

machines caplain

999/1001, rue du Tuboeuf - ZAC du Tuboeuf - BP. 99
77170 BRIE COMTE ROBERT - FRANCE

Tél. : (33) 01 60 02 19 19 - Fax : (33) 01 60 28 91 42

<http://www.caplainmachines.com>

moreinfo@caplainmachines.com - exportdpt@caplainmachines.com

RC Melun B 340 195 221 00031

MANUEL D'UTILISATION

INSTRUCTION BOOK

**LAMINOIRS ELECTRIQUES A TABLETTES
INOX TEFLONNEES**

***ELECTRIC DOUGH SHEETERS WITH FENDING
TEFLON STAINLESS STEEL TABLES***

LP2000X

GARANTIE

6 mois pour la partie électrique

1 an pour la partie mécanique

1°) La garantie s'applique à compter de la date de livraison, pour une période de 12 mois consécutifs sauf pour les pièces et accessoires extérieur et portant une marque propre, qui ne sont compris dans notre garantie que dans la limite des garanties accordées par les fournisseurs de ces pièces.

2°) La garantie est réduite de moitié dans le cas où le matériel serait utilisé jour et nuit.

La garantie concerne le remplacement ou la réparation dans nos ateliers de toute pièce défectueuse par la société CAPLAIN Machines à la suite d'un défaut de matière ou d'un vice de conception. La réparation, la modification ou le remplacement des pièces pendant la période de garantie, ne peuvent avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel. Les pièces remplacées restent la propriété de CAPLAIN, les frais de port et d'emballage restent à la charge de l'acheteur.

3°) La garantie ne s'applique pas aux remplacements ou aux réparations qui résulteraient de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant de négligences, de défaut de surveillance ou d'entretien, d'installation défectueuse, d'utilisation dans des conditions différentes de celles spécifiées dans la documentation ou dans la notice d'entretien du matériel et de tout autre motif échappant à notre contrôle.

4°) La garantie ne saurait en aucun cas entraîner une responsabilité quelconque de notre part pour des préjudices tels que l'immobilisation des installations de l'acheteur, accident aux personnes, dommages à des biens distincts de l'objet du contrat, manque à gagner, etc. et n'implique en aucun cas la possibilité d'une demande de dommage et intérêts ou indemnités.

5°) Notre garantie disparaît immédiatement et complètement si le matériel fourni a été démonté, modifié ou réparé par une autre personne qu'une personne appartenant au service technique CAPLAIN ou habilité par celui-ci.

6°) La garantie ne sera effective qu'après le retour des pièces défectueuses en nos usines pour contrôle technique.

7°) Toutes détériorations dues à une mauvaise utilisation ou un manque d'entretien annulera notre garantie.

8°) La société CAPLAIN Machines n'est pas responsable des éventuels dommages qui pourraient subvenir aux personnes ou aux choses lors de l'installation, l'utilisation et de l'entretien.

Les caractéristiques techniques et les dessins sont purement indicatifs.

La société CAPLAIN Machines se réserve la possibilité d'apporter à n'importe quel moment les variations qu'elle jugera nécessaire sur ces produits.

MANUTENTION

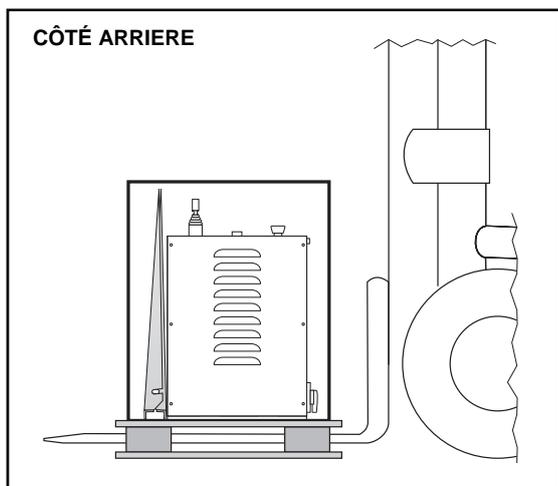
La machine est fixée sur sa palette par 2 cerclages.

Pour tout transport, il est impératif d'utiliser ce seul mode de fixation / emballage.

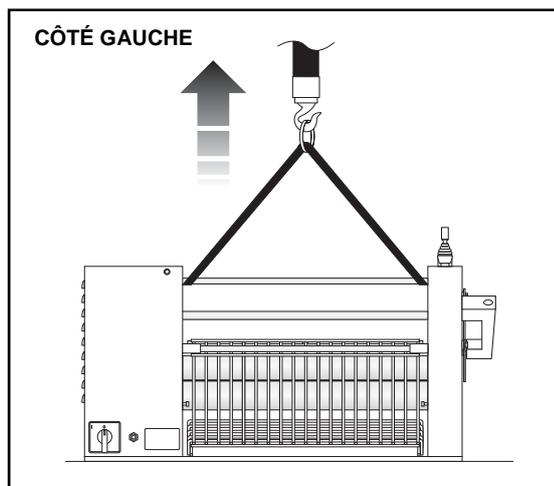
La manutention doit être effectuée avec soit un transpalette, soit un élévateur approprié.

Pour débloquer la machine, il faut enlever l'emballage en carton, couper les cerclages, soulever la machine et enlever la palette en bois située en dessous.

AVANT LA MISE EN PLACE ET LA PREMIERE UTILISATION, LIRE ATTENTIVEMENT ET JUSQU'A LA DERNIERE LIGNE CETTE NOTICE



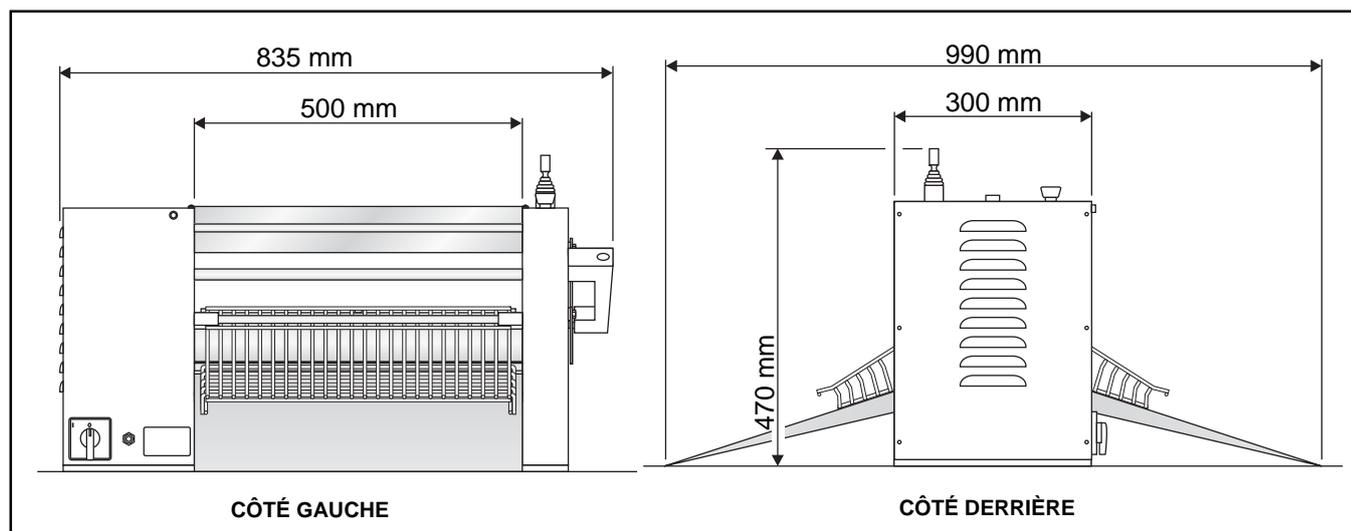
(Levage de l'emballage avec chariot élévateur)



(Levage de la machine)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Poids maxi. des pâtons : 4 Kg (réfrigérés)



		MONOPHASE'	TRIPHASE'
Tension / Fréquence de alimentation électrique	Volt / Hz	230 / 50	400 / 50
Intensité courant électrique	A	3	1,9
Puissance électrique motoréducteur	kW	0,37	0,37
Epaisseurs de laminage	mm	0,1 à 34	
Pression acoustique moyenne	dB(A)	<70	
Température d'exercice	°C	+10 ÷ +40	
Humidité max. d'exercice		90%	
Dimensions des plans de travail teflonés anti adhérents	mm	500 x 496	
Poids du plan du travail mobile	Kg	1,5	
Poids de la machine	Kg	70	

INSTALLATION

LA MISE EN SERVICE ET LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE DOIVENT ETRE EFFECTUES PAR DU **PERSONNEL QUALIFIE**.

(1) LA MACHINE EST LIVREE DANS SON EMBALLAGE D'ORIGINE ET REGLEMENTAIRE.

L'ENSEMBLE COMPREND :

- Le corps du laminoir
- 2 tablettes
- 1 notice d'instruction

- (3) AU DEBALLAGE, L'ENSEMBLE DOIT ETRE **CONTROLE** AVEC NOTRE CONCESSIONNAIRE AFIN QUE TOUTES LES RESERVES PUISSENT ETRE JUSTIFIEES SUR LA QUALITE ET LA QUANTITE PAR RAPPORT AU BON DE LIVRAISON ET A VOTRE COMMANDE. TOUT MANQUE OU DEFAUT DOIT IMMEDIATEMENT NOUS ETRE SIGNALE.
- (4) LA MACHINE DOIT ETRE PLACEE SUR UN SOL DE NIVEAU ET STABLE. POUR GARANTIR UN ACCES FACILE A LA MACHINE, PREVOIR UN ESPACE DE 1M TOUT AUTOUR.
- (5) AVANT TOUT BRANCHEMENT ELECTRIQUE, CONTROLER LA TENSION DE LA MACHINE QUI DOIT CORRESPONDRE AU COURANT EN PLACE. (Voir compteur de l'installation).
- (6) LA MACHINE EST LIVREE SANS PRISE, LE BRANCHEMENT DOIT ETRE RACCORDE AUX BORNES ELECTRIQUES COMPORTANT OBLIGATOIREMENT UNE PRISE DE TERRE CONFORME (NF). NOUS VOUS CONSEILLONS DE PRENDRE CONTACT AVEC UN ELECTRICIEN PROFESSIONNEL.
- (7) EN CAS DE DEPLACEMENT DE LA MACHINE PROCEDER A NOUVEAU, AUX TESTS D'ESSAIS DE FONCTIONNEMENT (Pages 6 et 7.)
- (8) LA MACHINE EST EQUIPEE D'UN DISJONCTEUR DUMENT AJUSTE ET MUNI D'UN DECLANCHEUR THERMIQUE.
- (9) METTRE EN PLACE LES DEUX TABLES APRES AVOIR RETIRE LEURS PROTECTIONS (film plastique)
- (10) VERIFIER LE SENS DE ROTATION DES CYLINDRES (FLECHE INDICATIVE SUR LE CAPOT DE COMMANDE), VOIR CHAPITRE « ESSAIS DE FONCTIONNEMENT » (Pages 6 et 7.)

ESSAIS DE FONCTIONNEMENT

METTRE EN PLACE LES DEUX TABLES

DEVEROUILLER LE BOUTON ROUGE (**Bouton d'arrêt d'urgence**).

ENCLANCHER LE BOUTON NOIR (**Interrupteur général**) et le mettre sur la position 1.

METTRE LA POIGNEE D'ABAISSSE DES CYLINDRES SUR LA POSITION BASSE (VERS LA DOITE).

APPYUER SUR LE BOUTON NOI, LA MACHINE SE MET EN ROUTE.

PRENDRE UN MORCEAU DE CARTON (Long. Env.500mm) DEPOURVU DE TOUTE AGRAFE OU AUTRE ET LE PRESENTER ENTRE LES CYLINDRES. L'INTRODUCTION DOIT S'EFFECTUER PAR LE COTE GAUCHE.

BASCULER LE JOYSTIC VERS LA GAUCHE. LES CYLINDRES SE METTENT EN ROUTE ET DOIVENT AVALER LE CARTON.

L'EJECTION DU CARTON DOIT S'EFFECTUER VERS LA DROITE :

- DANS LE CAS OU LE CARTON SERAIT REFOULE PAR LA GAUCHE, CONTROLER LE BRANCHEMENT ELECTRIQUE (INVERSER 1 PHASE DES 3 PHASES)

SI CET ESSAI CONVIENT, LA MACHINE EST PRETE POUR ETRE UTILISEE.

POUR ARRETER LA MACHINE, APPUYER SUR LE BOUTON ROUGE (**Bouton d'arrêt d'urgence**). **ET** ENCLANCHER LE BOUTON NOIR (**Interrupteur général**) et le mettre sur la position 0.

NE JAMAIS FAIRE FONCTIONNER LA MACHINE SANS LES DEUX TABLES EN POSITION.



ATTENTION

SI LA MACHINE EST DEPLACEE, PROCEDEZ IMPERATIVEMENT AUX TEST D'ESSAIS DE FONCTIONNEMENT UNE NOUVELLE FOIS, AFIN DE VERIFIER LE SENS DE ROTATION DES ROULEAUX ET DU SYSTEME DE SECURITE DE LA MACHINE.

MISE EN SERVICE



Ne jamais faire fonctionner la machine sans les tables en position.

L'opérateur se place devant la machine, face aux commandes.
Ouvrir au maximum les cylindres position haute (poignée vers la gauche)

Fariner les tables

Mettre en marche la machine :

Déverrouiller le **Bouton d'arrêt d'urgence**

Positionner l'interrupteur général sur 1

Enclencher le bouton noir

Positionner le paton sur l'une des table et basculer le joystick vers la table opposée.

Le pàton s'engage entre les cylindres et le laminage commence.

Après passage de la pâte, régler l'abaisse avec la poignée.

Basculer de nouveau la grille du côté du pàton.

Répéter jusqu'à obtention du résultat désiré.

Pour arrêter la machine, appuyer sur le bouton **Bouton d'arrêt d'urgence**

ENTRETIEN ET CONTROLE



CES OPERATIONS S'EFFECTUENT OBLIGATOIREMENT MACHINE ARRETEE (SUR POSITION « 0 » SUR BOUTON (A)), ET COUPEE DE TOUTE CONNEXION ELECTRIQUE.

OU BIEN DANS LE CAS D'UN BRANCHEMENT PAR PRISE, RETIRER LA PRISE DE LA MACHINE DE LA PRISE MURALE

ENTRETIEN JOURNALIER :

Démonter les deux tables.

Nettoyer l'ensemble de la machine à l'aide d'une brosse à farine.

Nettoyer les cylindres, racleurs et tables avec un chiffon humide; puis essuyer avec un chiffon propre et sec.

L'emploi de nettoyant alimentaire est possible. Il vous appartient de vérifier si ceux-ci sont compatibles avec les dernières normes alimentaires et qu'ils ne risquent pas d'entraîner de dégradation de la machine.

SOCIETE CAPLAIN DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE NETTOYAGE AU JET OU AVEC UN APPAREIL A PRESSION

HANDLING

The machine is fixed on its pallet by 2 hoopings.

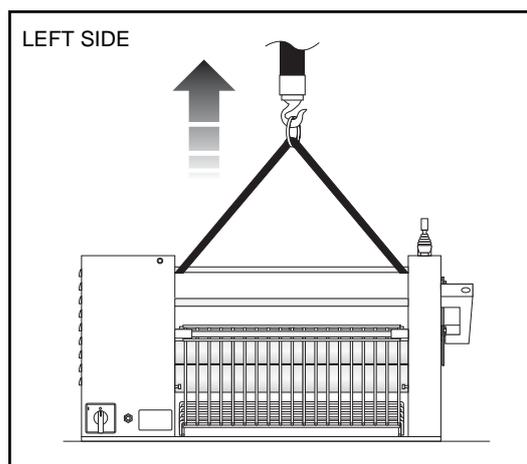
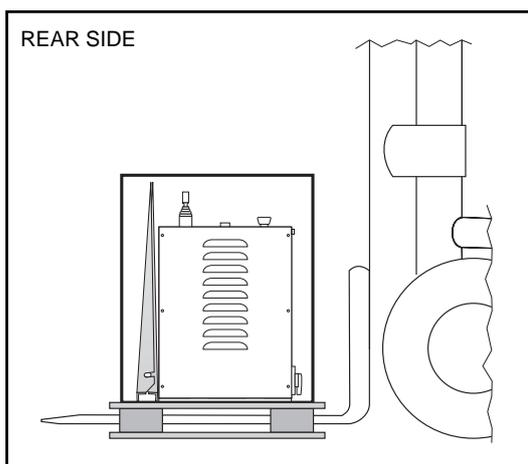
For any transport, it is imperative to use this only mode of fixing/packing.

Handling must be carried out with either a transpallet, or a suitable elevator.

To free the machine, it is necessary to remove packing out of paperboard, cut hoopings, raise the machine and remove the pallet out of wooden located below.

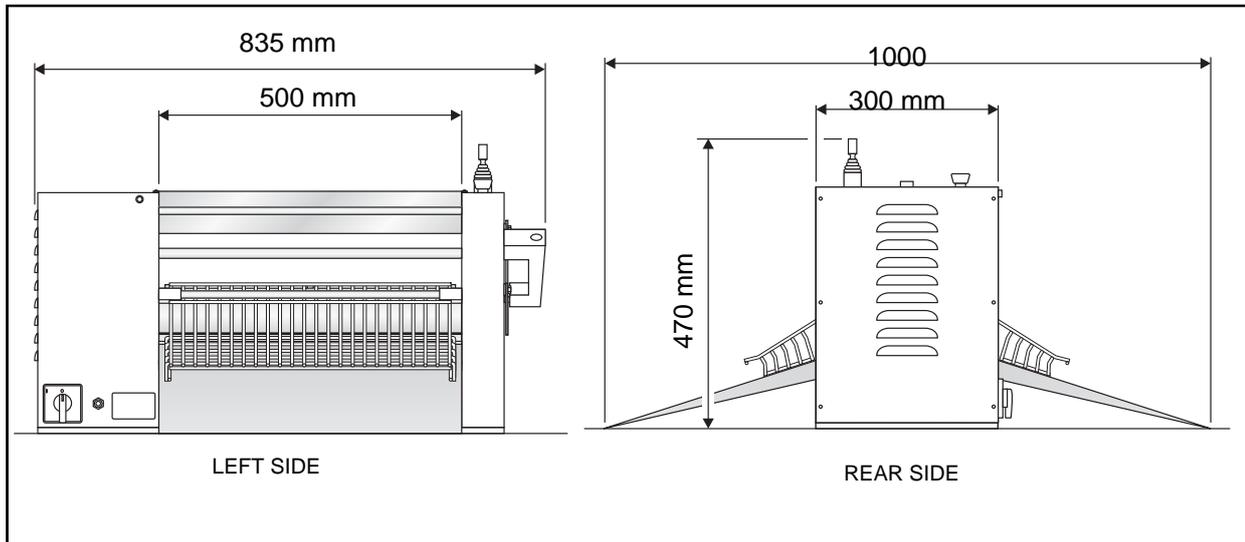
ENGLISH

BEFORE INSTALLING AND STARTING OPERATIONS, READ THIS MANUAL CAREFULLY RIGHT UP OF THE LAST LINE



TECHNICAL DATA

Maxi. Weight of dough piece : 4 kg



ENGLISH

		SINGLE PHASE	THREE PHASE
Electric Power Voltage / Frequency	Volt / Hz	230 / 50	400 / 50
Electrical current intensity	A	3	1,9
Gearmotor electric power	kW	0,37	0,37
Rolling thickness values	mm	0,1 ÷ 34	
Average acoustic pressure	dB(A)	<70	
Operation temperature	°C	+10 ÷ +40	
Max operation humidity		90%	
Sizes of the Teflon-covered anti-adherent working planes	mm	500 x 496	
Weight of the moving working plane	Kg	1,5	
Weight of the machine	Kg	70	

INSTALLATION

BEFORE INSTALLING AND STARTING OPERATIONS READ THIS MANUEL CAREFULLY RIGHT UP TO THE LAST LINE THE ELECTRICAL CONNECTIONS AND STHE START-UP OPERATIONS MUST BE MADE BY QUALIFIED STAFF.

- THE MACHINE IS DELIVERED IN ITS ORIGINAL PACKING MEETING SPECIFICATIONS
- THE UNIT COMPRISE THE FOLLOWING :
 - The dough sheeter
 - 2 tables
 - 1 user and maintenance manual
- THE ENTIRE UNIT MUST BE **CHECKED** WITH OUR DEALER ON UNPACKING SO THAT ANY RESERVATIONS MAY BE PROVED AS TO QUALITY AND QUANTITY WITH RESPECT TO THE DELIVERY ORDER AND TO YOUR ORDER. WE MUST IMMEDIATELY BE NOTIFIED OF ANYTHING MISSING.
- THE MACHINE MUST BE PLACED ON A LEVEL FLOOR OR CONCRETE BASE FOR AN EASY ACCESS TO THE MACHINE AND A 1 METER SPACE AROUND.
- THE MACHINE IS DELIVERY WITHOUT PLUGS. THE ELECTRICAL INSTALLATION MUST HAVE AN EARTH CONNECTOR. WE ADVISE YOU TO GET IN TOUCH WITH AN PROFESSIONAL ELECTRICIAN .
- IN CASE OF MOVEMENT OF THE MACHINE PROCEED AGAIN, IN THE TRIAL FUNCTIONING TESTS (Pages 6 and 7.)
- THE MACHINE IS EQUIPPED WITH A CIRCUIT BREAKER DULY ADJUSTED
- SET UP BOTH TABLES HAVING REMOVED THEIR PROTECTIONS (plastic film)
- VERIFY THE CYLINDERS ROTATION (ARROW INDICATIVE ON THE COMMAND HOOD), SEE CHAPTER " TRIAL FUNCTIONING TESTS" (Pages 6 and 7.)

TRIAL FUNCTIONNING TESTS

SET UP THE TWO STAINLESS STEEL TABLES

UNBOLT THE RED BUTTON

ENGAGE THE BLACK BUTTON

PUT THE HANDLE OF UNDERCRUST OF THE CYLINDERS ON THE LOW POSITION (TOWARDS THE RIGHT).

TAKE A PIECE OF PAPERBOARD (LONG ENV.500MM) DEPRIVED OF ANY STAPLES OR OTHER AND PRESENT IT BETWEEN THE CYLINDERS. THE INTRODUCTION MUST BE CARRIED OUT BY THE LEFT SIDE

USUE THE JOYSTIC TOWARDS THE LEFT SIDE. CYLINDERS START AND MUST SWALLOW THE PAPERBOARD

THE EJECTION OF THE PAPERBOARD MUST BE CARRIED OUT TOWARDS THE RIGHT SIDE:

- IN THE CASE OR THE PAPERBOARD WOULD BE DRIVEN BACK BY THE LEFT, CONTROL THE ELECTRIC CONNECTION (TO REVERSE 1 PHASE - THREE-PHASE)

IF THIS TEST IS APPROPRIATE, THE MACHINE IS READY TO BE USED

TO STOP THE MACHINE, PRESS THE RED BUTTON

NEVER USE THE MACHINE WITHOUT THE TWO TABLES IN POSITION.

DIRECTIONS FOR USING



ATTENTION

IN CASE OF MOVEMENT OF THE MACHINE PROCEED AGAIN, IN THE TRIAL FUNCTIONING TESTS, TO VERIFY THE ROLLERS ROTATION AND THE SECURITY SYSTEM OF THE MACHINE.

Set up both of the stainless steel tables.

Unbolt the red button

Press the black button to put the machine on.

Put the dough piece on the stainless steel table on the right side of the dough sheeter, use the joystick . The dough comes between both of the cylinders.

After the passage of the dough, regulate the thickness with the handle.

Change the direction of the cylinders in using the opposite grid.

Repeat until obtaining the desired result.

To stop the machine, press the button

MAINTENANCE AND CONTROL



ATTENTION

NEVER USE THE MACHINE WITHOUT THE TWO TABLES IN POSITION.

**THESE OPERATIONS ARE CARRIED OUT MACHINE DISCONNECTED.
WITHDRAW THE PLUG OF THE MACHINE OF THE MURAL PLUG**

ENGLISH

DAILY MAINTENANCE:

- Dismount both of the stainless steel tables
- Clean the whole machine in using a flour sweet brush.
- Clean the body, the cylinders, scrappers and tables with a damp linen and dry very well with a dry linen.

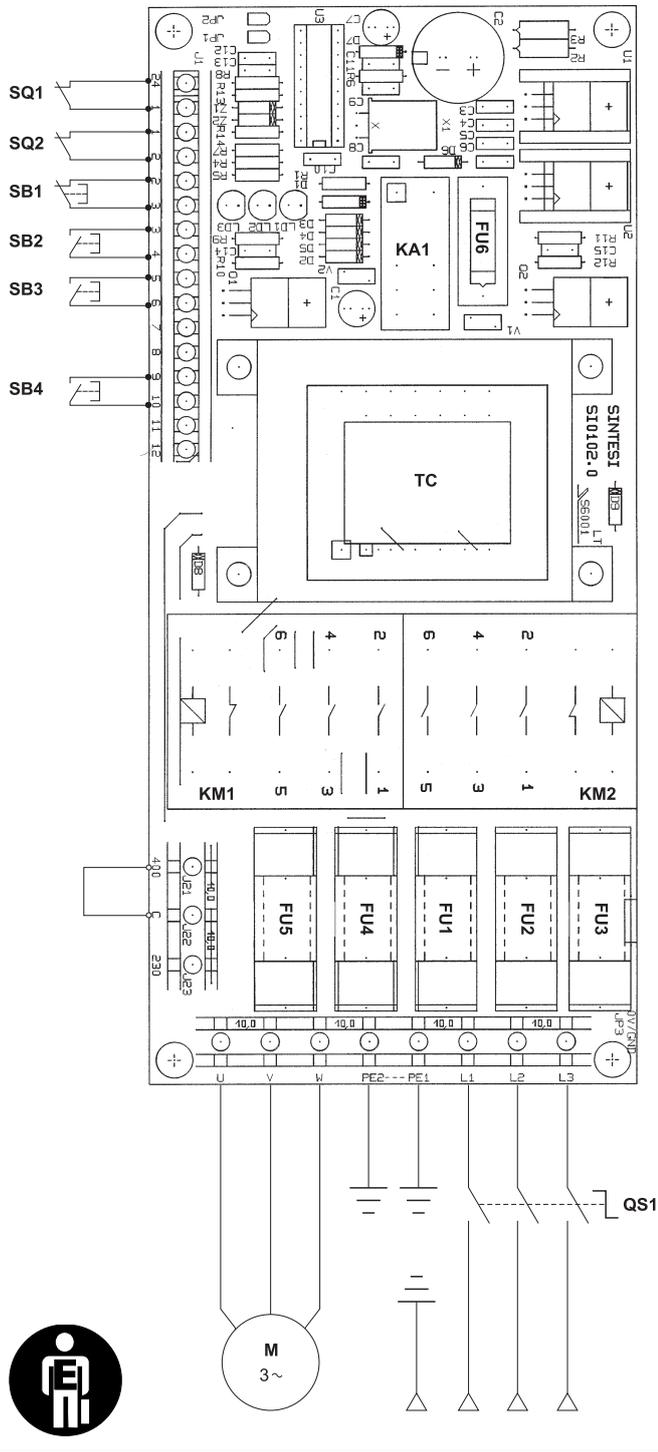
***COMPANY CAPLAIN DECLINES ANY RESPONSIBILITY IN THE EVENT OF
CLEANING WITH THE JET OR WITH AN APPARATUS A PRESSURE***

ANNEXES

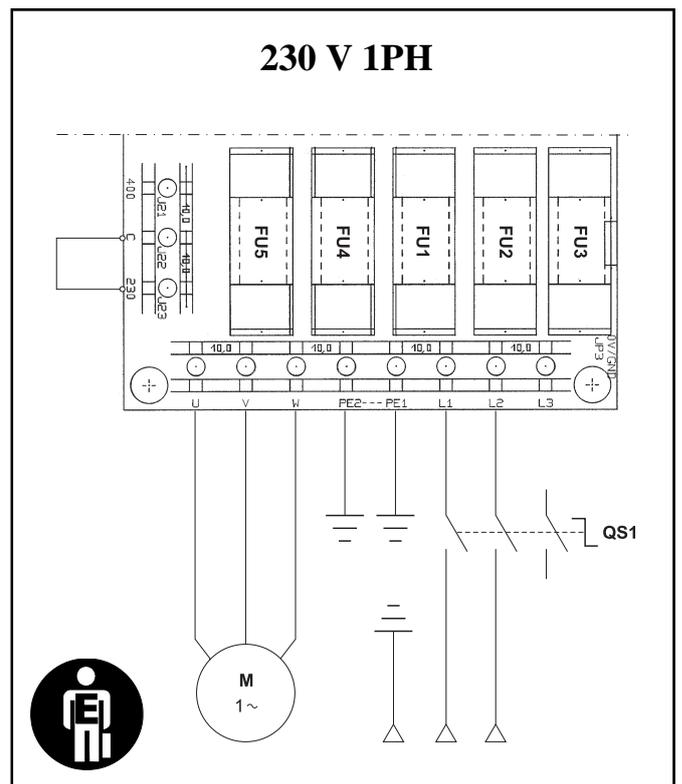
**VUES ECLATEES
NOMENCLATURES**

**SPARE PARTS VIEW
NOMENCLATURES**

400 V 3PH



230 V 1PH



machines
caplain

999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 1 60 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

SCHEMA ELECTRIQUE
ELECTRIC DRAWING

LP2000X

CORRECTION - JUIN 2010

N.	NOM
QS1	Interrupteur tripolaire-BRETER LE2121753
SQ1	Microinterrupteur - PIZZATO FR515
SQ2	Microinterrupteur - PIZZATO FR515
SB1	Bouton de champignon d'émergence rouge SIEMENS 3SB2000 - 1AC01
SB2	Bouton noir - SIEMENS 3SB2000 - 0AB01
SB3, SB4	Manipulateur - CGE P9MMN2F
SI0102.0	Fiche - SINTESI SI0102.0
FU1	Fusible 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU2	Fusible 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU3	Fusible 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU4	Fusible 6 x 32 - 500V/F500mA
FU5	Fusible 6 x 32 - 500V/F500mA
FU6	Fusible 5 x 20 - 250VAC/F1A
TC	Transformateur monophasé 0 230 400 VAC - 0 24 VAC/25 VA
KM1, KM2	Minicontacteur - 400 VAC/4.0KW AC-3
KA1	Relais - 250VAC/5A

(Liste installation électrique)

N.	DENOMINATION
QS1	Three-pole switch - BRETER LE2121753
SQ1	Micro-switch - PIZZATO FR515
SQ2	Micro-switch - PIZZATO FR515
SB1	Red mushroom button SIEMENS 3SB2000 - 1AC01
SB2	Black flat push-button - SIEMENS 3SB2000 - 0AB01
SB3 SB4	Manipulator - CGE P9MMN2F
SI0102.0	Card - SINTESI SI0102.0
FU1	Fuse 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU2	Fuse 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU3	Fuse 6 x 32 - 500V/F6.3A
FU4	Fuse 6 x 32 - 500V/F500mA
FU5	Fuse 6 x 32 - 500V/F500mA
FU6	Fuse 5 x 20 - 250VAC/F1A
TC	Single-phase Transformers 0 230 400 VAC - 0,24VAC/25VA
KM1, KM2	Mini-contactor - 400VAC/4.0KW AC-3
KA1	Relay - 250VAC/5A

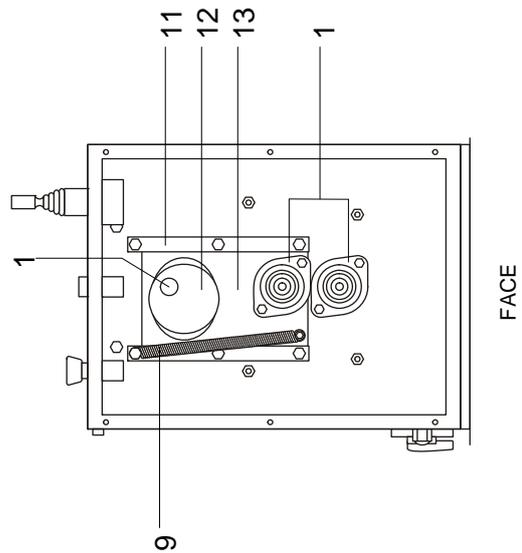
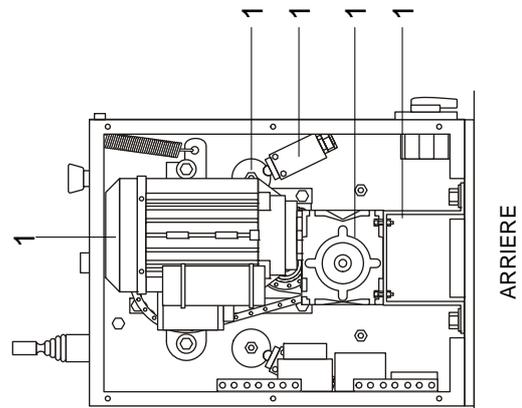
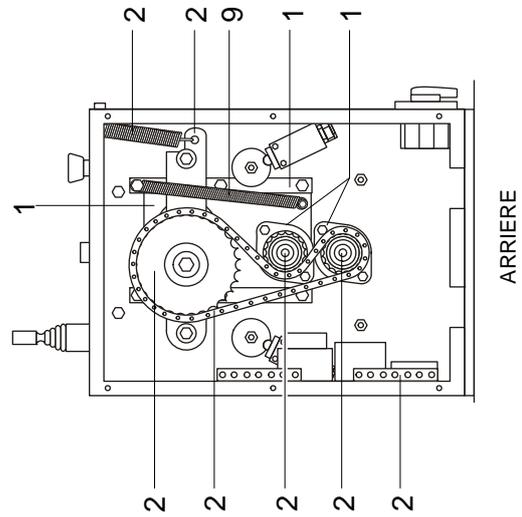
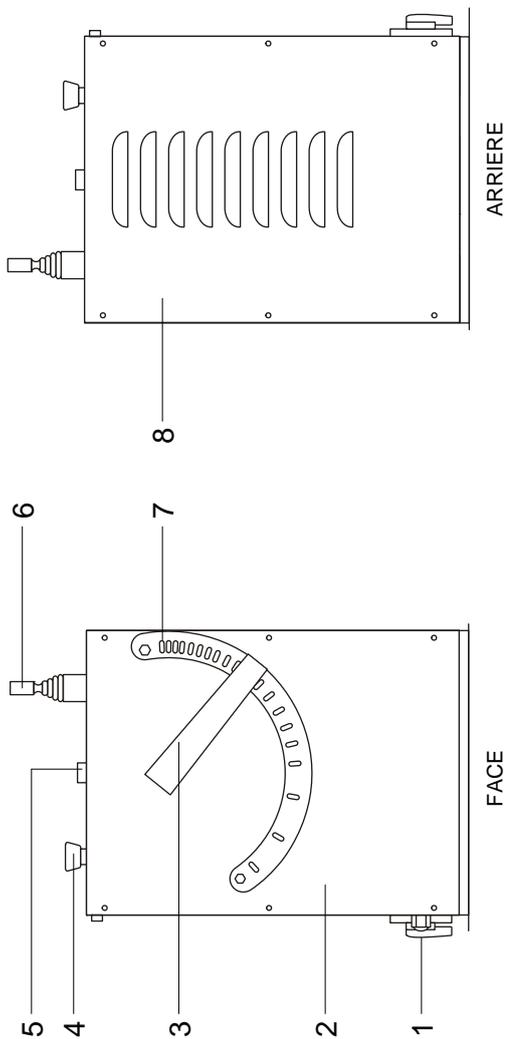
(Electric equipment components)

**machines
caplain**

999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

**NOMENCLATURE SCHEMA ELECTRIQUE
ELECTRIC DRAWING + LIST
LP2000X**



machines
caplain

999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

REGLAGES ET TRANSMISSIONS
ADJUSTMENTS AND DRIVES-

LP2000X

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

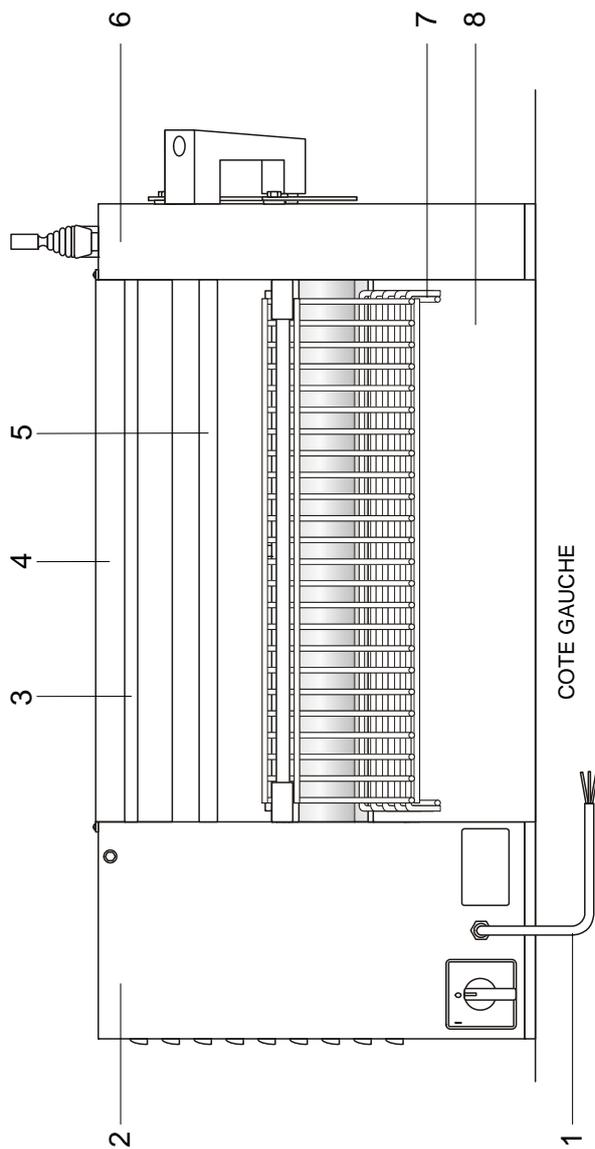
N°	CODE	DENOMINATION	DENOMINATION
1	15127	Interrupteur général	General switch
2	15003	Couvercle épaule frontale	Front shoulder cover
3	15010	Poignée de réglage épaisseur de laminage	Handle for rolling thickness adjustment
4	15125	Bouton Stop	Push-bottom Stop
5	15126	Bouton Start	Push-bottom Start
6	15128	Joystick	Joystick
7	15001	Secteur Denté	Toothed sector
8	15005	Couvercle épaule postérieure	Rear shoulder cover
9	10015	Ressort	Spring
10	15030	Arbre excentrique	Eccentric shaft
11	10008	Coulisse	Saddle
12	10006	Excentrique	Eccentric
13	10002	Bielle	Connecting rod
14	10016	Support	Support
15	/	Moteur	Motor
16	2B530	Came	Cam
17	20039	Micro interrupteur	Micro-switch
18	15018	Réducteur	Reduction unit
19	15024	Support	Motor stand
20*	15022	Fiche électronique 3PH	Electronic Plate 3PH
21	10011	Pinion	Pinion
22	10012	Pinion	Pinion
23	10017	Chaîne	Chain 3/8 S
24	10010	Pinion	Pinion
25	20019	Ressort	Spring
26	10001	Tirant chaîne	Chain tie-rod
20*	15031	Fiche électronique 1PH	Electronic Plate 1PH

machines
caplain

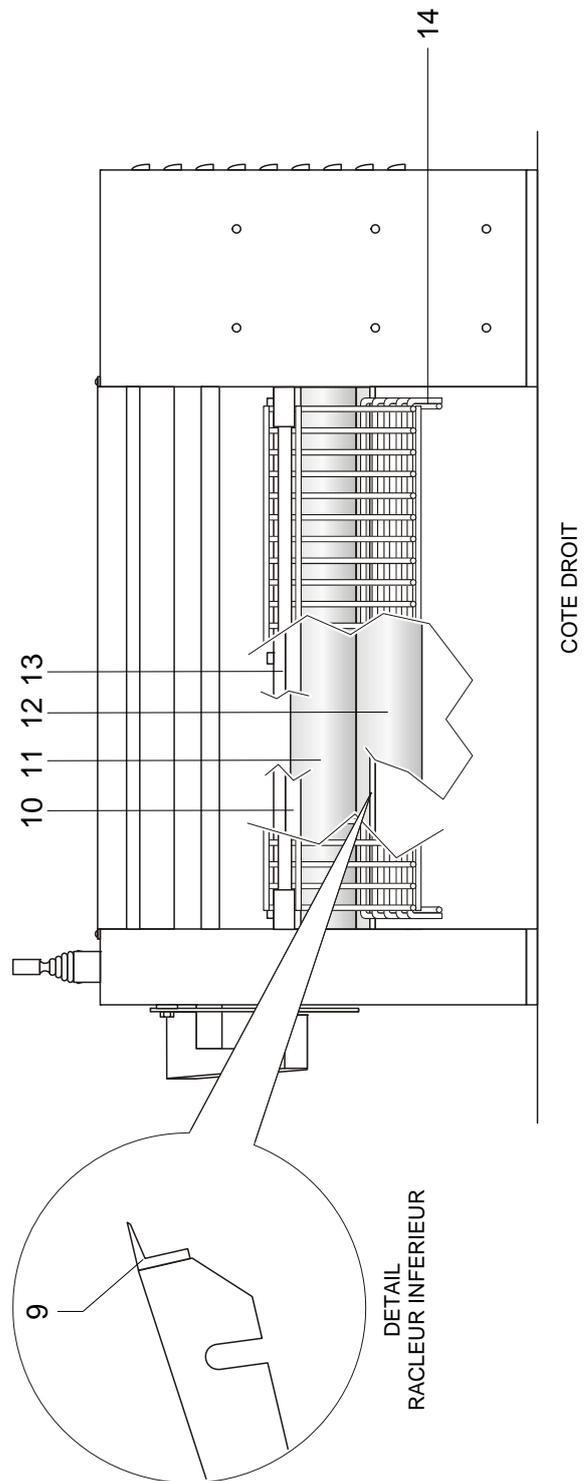
999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

**NOMENCLATURE REGLAGES ET
TRANSMISSIONS
SPARE PARTS LIST ADJUSTMENTS AND
DRIVES
LP2000X**



COTE GAUCHE



COTE DROIT

DETAIL
RACLEUR INFÉRIEUR

machines
caplain

999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

CHASSIS ROULEAUX RACLEURS
FRAME CILINDERS SCRAPERS

LP2000X

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 1 60 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

CORRECTION - JUIN 2010

N°	CODE	DENOMINATION	DENOMINATION
1A	/	Câble de alimentation électrique 230 V	230 V Power supply cable
1B	/	Câble de alimentation électrique 400 V	400 V Power supply cable
2	15004	Epaule postérieure	Rear shoulder
3	15011	Tirant épauleus	Shoulder tie-rod
4	15017	Boîte porte.-farina	Flour-holder cup
5	15030	Arbre excentrique	Eccentric shaft
6	15002	Epaule frontale	Front shoulder
7	15021	Grille de protection gauchet	Left protection guard
8	15006	Plan de travail mobile	Moving working plane
9	15014	Racléur inférieur	Lower scraper
10	15015	Racléur supérieur	Upper scraper
11	15009	Cylindre de laminage supérieur	Upper rolling cylinder
12	15008	Cylindre de laminage inférieur	Lower rolling cylinder
13	15016	Support racleurs supérieurs	Upper scraper support
14	15029	Grille de protection droit	Right protection guard

machines
caplain

999 Rue du Tuboeuf - BP.99
77170 Brie Comte Robert
FRANCE

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

NOMENCLATURE
CHASSIS ROULEAUX RACLEURS
FRAME CILINDERS SCRAPERS
SPARE PARTS LIST
LP2000X